

**ACORDO DE COOPERAÇÃO
ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESTADO DO RIO DE
JANEIRO
E
A UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

O presente Acordo será celebrado entre o Professor **LUIZ PEDRO SAN GIL JUTUCA** na qualidade de Reitor da **UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO -UNIRIO** e a Professora **DOLLY MONTOYA CASTAÑO** na qualidade de Reitora da **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**.

E tem por finalidade regular as ações destinadas a estreitar as relações de cooperação acadêmica entre as Partes, delineadas no âmbito dos Acordos celebrados entre os Governos do Brasil e Colômbia, obedecendo às seguintes cláusulas:

**Cláusula 1
Do Objeto**

O objeto do presente Acordo é a cooperação em atividades conjuntas envolvendo pessoal docente, discente e Técnico-administrativo nas seguintes ações:

As atividades a serem desenvolvidas no âmbito do presente Acordo de cooperação consistirão de ações conjuntas envolvendo:

I - mobilidade acadêmica de docentes, discentes de graduação e de pós-graduação;

II - desenvolvimento de atividades de ensino e/ou pesquisa, relacionadas às áreas de atuação da **UNIRIO** e da **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**;

III - organização de simpósios, conferências, cursos de curta duração em áreas de pesquisa;

IV - promoção de atividades e eventos técnico-científicos e culturais abertos à população em geral;

VI - Incentivo à abertura de linhas de pesquisa

**ACUERDO DE COOPERACIÓN
ENTRE
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESTADO DO RIO DE
JANEIRO
Y
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

El presente Convenio se suscribe entre el profesor **LUIZ PEDRO SAN GIL JUTUCA** en su condición de Rector de la **UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO -UNIRIO**, y la profesora **DOLLY MONTOYA CASTAÑO**, en su condición de Rectora de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**.

Y tiene por finalidad regular las acciones destinadas a estrechar las relaciones de cooperación académica entre las partes, descritas en el ámbito de los acuerdos celebrados entre los Gobiernos de Brasil y Colombia, recogidas en las siguientes cláusulas:

**Cláusula 1
Objeto**

El objeto del presente Acuerdo es la cooperación en actividades conjuntas involucrando personal docente, estudiantes y Técnico-administrativo en las siguientes acciones:

Las actividades que se desarrollarán en el ámbito del presente Acuerdo de cooperación serán acciones conjuntas que comprendan:

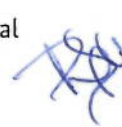
I - intercambio institucional de docentes, estudiantes de pregrado y de postgrado;

II - desarrollo de actividades de enseñanza y/o investigación, relacionadas con las áreas de actuación de la **UNIRIO** y de **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**;

III - organización de simposios, conferencias, cursos de corta duración en áreas de investigación;

IV - promoción de actividades y eventos técnico-científicos y culturales abiertos a la población en general;

VI - Estimulo a líneas de investigación interinstitucional



interinstitucional associadas a programas locais de pós-graduação;

VII - promoção de publicações conjuntas;

VIII - promoção de atividades de cunho social, mediante oferta de atividades de extensão;

IX - intercâmbio de informações pertinentes ao ensino e à pesquisa, em cada instituição.

asociadas a programas locales de postgrado;

VII - promoción de publicaciones conjuntas;

VIII - promoción de actividades de carácter social, mediante oferta de actividades de extensión;

IX - intercambio de informaciones pertinentes a la enseñanza y a la investigación, en cada institución.

Cláusula 2

Da implementação

A implementação das atividades abrangidas será determinada em **Termos Aditivos** ao presente instrumento, a serem firmados pelas Partes, na medida em que sejam identificados projetos, linhas de pesquisa ou extensão e outras atividades de mútuo interesse.

A implementação de cada atividade prevista no objeto, vedada a sua alteração, será estabelecida através de Termo Aditivo, que se tornará parte integrante deste Acordo, mediante a assinatura pelos representantes legais das Partes, para vigorar dentro do prazo de vigência do Acordo.

Nos **Termos Aditivos** deverão constar: projeto de pesquisa com plano de trabalho e cronograma, recursos humanos e materiais envolvidos, coordenadores responsáveis pelo acompanhamento das atividades e as disposições necessárias para regular as condições dos produtos de propriedade intelectual que possam surgir no desenvolvimento deste projeto.

Cláusula 3

Dos Compromissos Administrativos

Ambas as Partes se comprometem em fazer esforços no sentido de angariar recursos financeiros necessários à viabilização das atividades previstas neste Acordo de Cooperação, o que inclui a participação em editais junto às instituições de fomento do Brasil e da Colômbia.

Portanto, o presente Acordo não implica qualquer

Cláusula 2

Implementación

La implementación de las actividades abarcadas será determinada en **Acuerdos anexos** al presente instrumento, que serán firmados por las partes, en la medida en que sean identificados proyectos, líneas de investigación o extensión y otras actividades de mutuo interés.

La implementación de cada actividad prevista en el objeto, vedada a su alteración, será establecida a través de Término Aditivo, que se convertirá en parte integrante de este Acuerdo, mediante la firma por los representantes legales de las Partes, para vigilar dentro del plazo de vigencia del Acuerdo.

En los **Acuerdos anexos** deberán constar: proyecto de investigación con plan de trabajo y cronograma, recursos humanos, materiales necesarios, los coordinadores responsables del seguimiento de las actividades y las disposiciones que sean necesarias para regular las condiciones de propiedad intelectual de los productos que puedan surgir en el desarrollo del proyecto.

Cláusula 3

De los Compromisos

Ambas Partes se comprometen a hacer esfuerzos para recaudar recursos financieros necesarios para la viabilización de las actividades previstas en este Acuerdo de Cooperación, lo que incluye la participación en publicaciones en las instituciones de fomento de Brasil y Colombia.

compromisso financeiro imediato para as Partes.

Parágrafo único: É da responsabilidade dos estudantes, do pessoal técnico-administrativo, dos professores e dos pesquisadores, exercendo atividades de intercâmbio, obter seguro saúde válido para o período das atividades previstas neste Acordo.

Sin embargo, el presente Acuerdo no implica ningún compromiso económico inmediato para las partes.

Parágrafo único: es responsabilidad de los estudiantes, del personal técnico-administrativo, de los profesores e investigadores, que ejerzan actividades de intercambio, obtener seguro médico válido para el período de las actividades previstas en el presente Acuerdo.

Cláusula 4
Da Propriedade dos Resultados

Caso resultem das atividades do presente Acordo, inventos, aperfeiçoamentos, inovações, marca, software, desenhos industriais, direitos autorais e outras criações intelectuais passíveis de proteção, nos termos da legislação brasileira e colombiana, das Convenções Internacionais de que o Brasil e a Colômbia são signatários, quaisquer direitos relativos à propriedade intelectual pertencerão a ambas as Partes e serão objeto, em cada caso, de negociações, definindo-se o percentual de cada Parte, por ocasião da assinatura dos Termos Aditivos.

Cláusula 4
Propiedad de los Resultados

En caso de que resulten de las actividades del presente Acuerdo, inventos, mejoras, innovaciones, marca, software, diseños industriales, derechos de autor y otras creaciones intelectuales pasibles de protección, en los términos de la legislación brasileña y colombiana, de las Convenciones Internacionales de que Brasil y Colombia son todos los derechos relativos a la propiedad intelectual pertenecer a ambas Partes y serán objeto, en cada caso, de negociaciones, definiendo el porcentaje de cada Parte, con ocasión de la firma de los Términos Aditivos.

Cláusula 5
Da Execução

Para facilitar o desenvolvimento deste Acordo e garantir a sua execução adequada, os escritórios de relações internacionais de cada instituição irão facilitar a comunicação entre as unidades acadêmicas interessadas em estabelecer programas de cooperação conjunta a nível local.

Pela UNIRIO

Nome: Líliana Angel Vargas
Cargo: Coordenadora de Relações Internacionais
Endereço: Avenida Pasteur 296
Cidade: Rio de Janeiro
Telefone: 55 21 25424481
E-mail: cri@unirio.br

Cláusula 5
Ejecución

Para facilitar el desarrollo de este acuerdo y velar por su correcta ejecución, las oficinas de relaciones internacionales de cada institución facilitarán la comunicación entre las unidades académicas interesadas en establecer programas de cooperación conjunta a nivel local.

Por la UNIRIO

Nombre: Líliana Angel Vargas
Cargo: Coordinadora de Relaciones Internacionales
Dirección: Avenida Pasteur 296
Ciudad: Rio de Janeiro
Teléfono: 55 21 25424481
email: cri@unirio.br



Pela Universidade Nacional da Colômbia:

Nome: Melba Libia Cárdenas Beltrán
Posição: Directora de Relações Internacionais
Endereço: Calle 45 NO. 25-85 Of. 514
Cidade: Bogotá - Colômbia
Telefone: 57 1 316 56 56
email: dirori@unal.edu.co

Por la Universidad Nacional de Colombia:

Nombre: Melba Libia Cárdenas Beltrán
Cargo: Directora de Relaciones Internacionales
Dirección: Calle 45 No. 26-85 Of. 514
Ciudad: Bogotá - Colombia
Teléfono: 57 1 316 56 50
email: dirori@unal.edu.co

Cláusula 6 Da Vigência

Este acordo entrará em vigor a partir da sua última assinatura do mesmo por ambas as instituições, terá uma duração de cinco (5) anos podendo ser prorrogado através de Termo Aditivo, por período similar, a critério das Partes, sem prejuízo das atividades anteriormente acordadas que e que estejam em desenvolvimento.

CLÁUSULA 7 - DA PUBLICAÇÃO

A publicação resumida deste Acordo na imprensa oficial é condição indispensável para sua eficácia para a UNIRIO e será por ela providenciada até o quinto dia útil do mês subsequente ao da assinatura.

Cláusula 8 Da Denúncia e Rescisão

O presente Acordo poderá ser denunciado por qualquer das partes desde que haja comunicação prévia e expressa com antecedência mínima de 30 (trinta) dias, e rescindido por qualquer uma das Partes mediante notificação prévia e expressa, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias.

Cláusula 9 Solução de controvérsias, omissão ou conflito

As controvérsias surgidas na execução do presente Acordo deverão ser resolvidas integralmente por via administrativa e de comum acordo entre as Partes.

Cláusula 6 Vigencia

El presente acuerdo comenzará a regir a partir de la firma del mismo por ambas instituciones, tendrá una duración de cinco (5) años pudiendo ser prorrogado a través de Acuerdo Anexo, por un período similar, a criterio de las partes, sin perjuicio de las actividades previamente acordadas y que en ese momento estén en desarrollo.

CLÁUSULA 7 - DE LA PUBLICACIÓN

La publicación resumida de este Acuerdo en la prensa oficial es condición indispensable para su eficacia para UNIRIO y será provista por ella hasta el quinto día hábil del mes siguiente al de la firma.

Cláusula 8 De la Denuncia

El presente Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes siempre que haya comunicación previa y expresa con una antelación mínima de 30 (treinta) días, y rescindido por cualquiera de las Partes mediante notificación previa y expresa, con una antelación mínima de 60 (sesenta) días.

Cláusula 9 Resolución de controversias, omisión o conflicto

Las controversias surgidas en la aplicación del presente Acuerdo deberán ser resueltas integralmente por vía administrativa y de común acuerdo entre las Partes.

ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO
E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

5/5

E, por estarem assim acordados, assinam o presente instrumento, em três vias de igual teor e forma.

Y, en prueba de conformidad, las partes suscriben el presente instrumento, en tres ejemplares de idéntico tenor y forma.

Rio de Janeiro, 25 / 10 / 2018

L 3 OCT. 2018
Bogotá ___/___/___

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA


LUIZ PEDRO SAN GIL JUTUCA
Reitor - UNIRIO

U.N. de Colombia


Profesora DOLLY MONTOYA CASTAÑO
Rectora UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

10/10/10